



3	NÁVOD K INSTALACI A POUŽITÍ	(CS)
3	INSTALLATIONS- OG BETJENINGSVEJLEDNING	(DA)
3	INSTALLATIONS- UND BETRIEBSANLEITUNG	(DE)
4	ΟΔΗΓΙΕΣ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ ΚΑΙ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ\	(EL)
4	INSTALLING AND OPERATING INSTRUCTIONS	(EN)
4	INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN Y EMPLEO	(ES)
5	ASENNUS- JA KÄYTTÖOHJE	(FI)
5	INSTRUCTIONS D'INSTALLATION ET D'UTILISATION	(FR)
5	TELEPÍTÉSI ÉS HASZNÁLATI UTASÍTÁSA	(HU)
6	ISTRUZIONI PER L'USO E L'INSTALLAZIONE	(IT)
6	설치 및 작동 설명서	(KO)
6	MONTAGE EN BEDIENINGSVOORSCHRIFTEN	(NL)
7	INSTALLASJONS- OG BRUKSANVISNING	(NO)
7	INSTRUKCJA INSTALACJI I OBSŁUGI	(PL)
7	MONTAGEM E INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO	(PT)
8	ИНСТРУКЦИЯ ПО УСТАНОВКЕ И ЭКСПЛУАТАЦИИ	(RU)
8	POKYNY K INŠTALÁCII A PREVÁDZKE	(SK)
8	NAVODILA ZA UPORABO IN VGRADNJO	(SL)
9	MONTERINGS- OCH DRIFTANVISNINGAR	(SV)
9	MONTAJ VE KULLANIM TALİMATLARI	(TR)
9	安裝和操作說明	(ZH)



Supplement

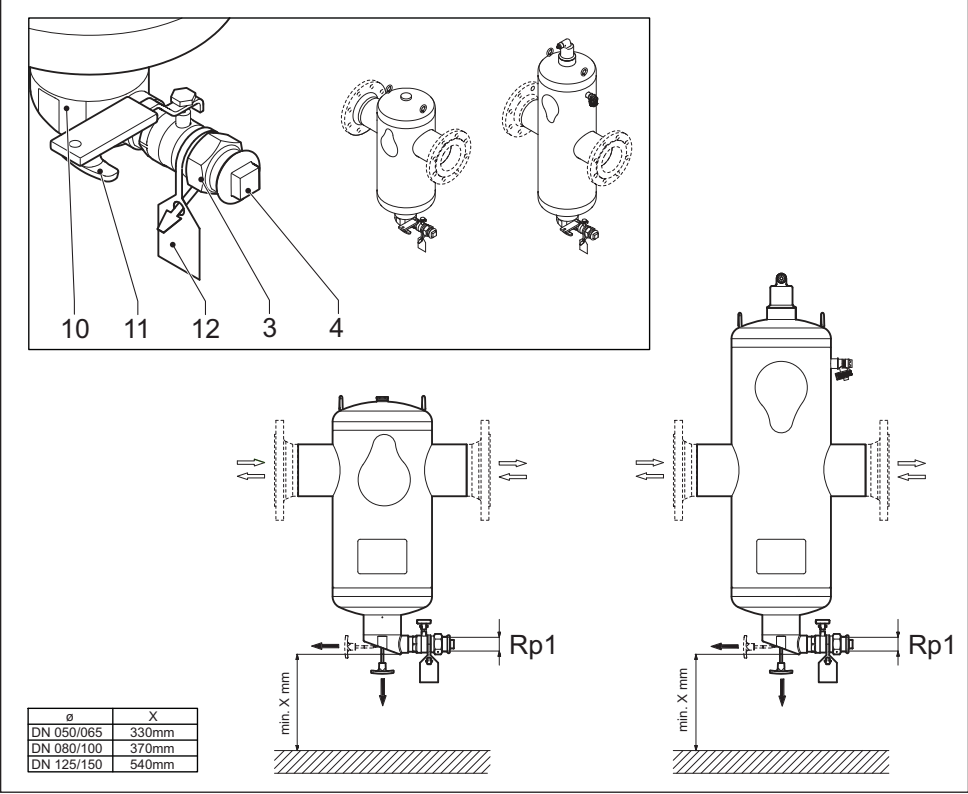
SPIROTRAP[®] Magnet

SPIROCOMBI[®] Magnet

Spirotech bv, The Netherlands, www.spirotech.com

19.434_00

SPIROTECH
FOR BETTER PERFORMANCE



NÁVOD K INSTALACI A POUŽITÍ

(CS)

Tento pokyn je doplňkem k „Návodu k instalaci a použití zařízení SpiroVent-Spiro Trap-SpiroCombi“ a použije se na výrobky s čísly výrobku BE...FM, BE...LM, BC...FM, BC...LM.

Použití

Odstranění magnetické nečistoty.

Provoz

Produkt je vybaven pohyblivým magnetem uvnitř suché kapsy (viz obrázek č. 10). Magnetickou nečistotu z instalace lze odstranit rychle a ve velkých množstvích v důsledku přítomnosti magnetu. Shromážděná magnetická nečistota bude přemístěna do výtokového otvoru pohyblivým magnetem a třepe vypouštěna vypouštěcím ventilem 3.

Poznámka: Magnet samotný není možné demontovat.

Rozsah tlaku a teploty

Pracovní tlak: 0–10 barg

Pracovní teplota: 0–110 °C

Pokud není na produktu uvedeno jinak.

Instalace

Nainstalujte magnet SpiroTrap nebo magnet SpiroCombi podle „Návodu k instalaci a použití zařízení SpiroVent-SpiroTrap-SpiroCombi“ s výjimkou dále uvedených kroků:

- Upevněte vypouštěcí ventil 3 z příslušensví z strany do hrdla momentem 40–80 Nm.
- Uzavřete vypouštěcí ventil a dosadte bezpečnostní zátku 4.
- Zavěste návěstí s pokynem o vypouštění 12 na kulový kohout.

INSTALLATIONS- OG BETJENINGSVEJLEDNING

(DA)

Denne vejledning er et supplement til "Installations- og betjeningsvejledning SpiroVent-Spiro Trap-SpiroCombi", og den gælder for produkter med numrene BE...FM, BE...LM, BC...FM, BC...LM.

Anvendelse

Fjernelse af magnetisk snavs.

Betjening

Dette produkt er udstyret med en bevægelig magnet inde i en tør lomme (se figur nr. 10). Magnetisk snavs kan fjernes hurtigt og i store mængder pga. magnetens tilstedeværelse. Det ansamlende magnetiske snavs flyttes til drænanbningen af den bevægelige magnet og bortskaffes permanent gennem dræningsventilen 3.

Bemærk: Selve magneten kan ikke demonteres.

Tryk- og temperaturområde

Arbejdsdruk: 0–10 bar-g

Arbejdstemperatur: 0–110 °C

Medmindre andet er indikeret for produktet.

Installation

Monter SpiroTrap magneten eller SpiroCombi magneten ifølge "Installations- og betjeningsvejledning SpiroVent-SpiroTrap-SpiroCombi" med undtagelse af følgende trin:

- Sæt den leverede drænaventil 3 sidelæns ind i muffen, moment 40–80 Nm.
- Luk drænaventilen, og sæt sikkerhedsproppen i 4.
- Hæng drænavejledningsmærket 12 på kugleventilen.

INSTALLATIONS- UND BETRIEBSANLEITUNG

(DE)

Diese Anleitung ist eine Ergänzung zur "Installations- und Betriebsanleitung SpiroVent-Spiro Trap-SpiroCombi" und ist gültig für die Produkte mit den Artikelnummern BE...FM, BE...LM, BC...FM, BC...LM.

Anwendung

Beseitigung von magnetischem Schmutz.

Betrieb

Dieses Produkt ist mit einem beweglichen Magnet in einer trockenen Tasche ausgestattet (siehe Abbildung Nr. 10). Aufgrund des Magneten kann magnetischer Schmutz rasch und in großen Mengen vom Gerät beseitigt werden. Mit Hilfe des beweglichen Magneten wird der gesammelte magnetische Schmutz zur Ablassöffnung bewegt und dauerhaft über das Ablassventil 3 abgeführt.

Bemerkung: Der Magnet kann nicht demontiert werden.

Druck- und Temperaturbereich

Arbeitsdruck: 0–10 bar-g

Arbeits Temperatur: 0–110 °C

Außer bei anderslautende Angabe auf dem Produkt.

Montage

Installieren Sie den SpiroTrap-Magnet oder SpiroCombi-Magnet gemäß der "Installations- und Betriebsanleitung SpiroVent-SpiroTrap-SpiroCombi" mit Ausnahme der folgenden Schritte:

- Montieren Sie das mitgelieferte Ablassventil 3 seitlich am Anschluss mit einem Drehmoment von 40–80 Nm.
- Schließen Sie das Ablassventil und montieren Sie den Sicherheitsstopfen 4.
- Befestigen Sie das Bedienungsschild zum Ablassen 12 am Kugelventil.

Vypouštění nečistoty

Časté vypouštění může zabránit nežádoucímu nahromadění nečistoty v separátoru nečistoty.

Při vypouštění dodržujte níže uvedené pokyny.

(VYŠTRAHA): Může dojít k úniku horké vody nebo páry!):

- Sejměte bezpečnostní zátku 4.
- Při vypouštění montážní vody na vhodné místo nasadte hadici, která je odolná vůči tlaku a teplotě.
- Nejříve přesuňte shromážděný magnetit na spodek separátoru nečistoty pomalým tažením magnetu pomocí rukojeti 11 do nejspodnější polohy (až na doraz). Poté nechte magnet, aby se vrátil do své původní polohy. Rukojeti lze pohybovat z každého úhlu (viz obrázek). Zdvih je 20 až 30 cm, v závislosti na typu.
- V případě nutnosti opakujte pro co nejlepší výsledek předchozí krok.
- Otevřete zcela vypouštěcí ventil 3, pokud je to možné, avšak postupně.
- Pokud již žádná nečistota nevystupuje, vypouštěcí ventil 3 uzavřete.
- Nasadte bezpečnostní zátku 4.

Závady

- V klidovém stavu by rukojet tažného lana měla vyčnívat pouze několik centimetrů pod hrdlem suché kapsy. V případě odchylek se prosím obraťte na dodavatele/montéra.

Změny vyhrazeny.

Výrobce: Spirotech bv, Helmond – Holandsko.

Dræning af snavs.

Hyppt dræning kan forhindre ansamlingen af snavs i snavsseparatoren.

Følg nedenstående vejledning ved dræning:

(ADVARSEL): Der kan komme varmt vand eller damp ud!):

- Tag sikkerhedsproppen ud 4.
- Sæt en slange på, der er modstandsdygtig over for det relevante tryk og den relevante temperatur for at tømme installationsvandet ud et passende sted.
- Flyt først det ansamlende magnetit til bunden af snavsseparatoren ved at trække magneten langsomt med håndtaget 11 mod den laveste stilling (indtil stoppet). Lad derefter magneten vende tilbage til sin oprindelige stilling. Håndtaget kan flyttes fra alle vinkler (se tegningen). Slaget er 20 til 30 cm afhængigt af typen.
- Om nødvendigt gentages det forrige trin til et bedre resultat.
- Åbn drænaventilen 3 helt, om muligt, men gradvist.
- Lige så snart der ikke drænes mere snavs ud, lukkes ventilen 3.
- Sæt sikkerhedsproppen i 4.

Fejl

- I tomgang bør håndtaget i trækablet kun stikke nogle få cm ud under muffen til tørlommen. Spørg leverandøren/installatøren, hvis der er afvigelser.

/Ændringer forbeholdes.

Producent: Spirotech bv, Helmond – Holland

ΟΔΗΓΙΕΣ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ ΚΑΙ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

EL

Οι παρούσες οδηγίες αποτελούν συμπλήρωμα των οδηγιών «Εγκατάσταση και λειτουργία του SpiroVent-SpiroTrap-SpiroCombi» και ισχύουν για τα προϊόντα με αριθμό είδους BE...FM, BE...LM, BC...FM, BC...LM.

Εφαρμογή

Αφαίρεση μαγνητικών ακαθαρσιών.

Λειτουργία

Το προϊόν είναι εξοπλισμένο με έναν κινητό μαγνήτη εντός μιας στεγνής θήκης (βλέπε σχήμα, αρ. ηρ. (9)). Οι μαγνητικές ακαθαρσίες μπορούν να αφαιρεθούν γρήγορα και σε μεγάλες ποσότητες από την εγκατάσταση χωρίς στην παρουσία του μαγνήτη. Οι συσσωρευθείσες μαγνητικές ακαθαρσίες θα μεταφερθούν στο άνοιγμα του αγωγού από τον κινητό μαγνήτη και θα απορριφθούν μόνιμα μέσω της βαλβίδας αποστράγγισης (3).

Σημείωση: Ο ίδιος ο μαγνήτης δεν μπορεί να αποσυρμολογηθεί.

Εύρος θερμοκρασίας και πίεσης

Πίεση λειτουργίας: 0 - 10 bar-g

Θερμοκρασία λειτουργίας: 0 – 110 °C

Εκτός αν υποδεικνύεται διαφορετικά στο προϊόν.

Εγκατάσταση

Εγκαταστήστε το SpiroTrap Magnet ή το SpiroCombi Magnet σύμφωνα με τις οδηγίες «Εγκατάσταση και λειτουργία του SpiroVent-SpiroTrap-SpiroCombi» με εξάρτηση τα ακόλουθα βήματα.

- Προσαρμόστε την παρεχόμενη βαλβίδα αποστράγγισης (3) πλευρικά εντός της υποδοχής, ροπή 40-80 Nm.
- Κλείστε τη βαλβίδα αποστράγγισης και προσαρμόστε το πώμα ασφαλείας (4).
- Κρεμάστε την ετικέτα με τις οδηγίες αποστράγγισης (12) πάνω στη σφαιρική βαλβίδα.

Αποστράγγιση ακαθαρσιών

Η τακτική αποστράγγιση μπορεί να αποτρέψει την ανεπιθύμητη συσσώρευση ακαθαρσιών στον διαχωριστή ακαθαρσιών.

Ακολουθήστε τις οδηγίες παρακάτω κατά την αποστράγγιση:

(ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Ενδέχεται να υπάρξει διαρροή ζεστού νερού και ατμού):

- Αφαιρέστε το πώμα ασφαλείας (4).
- Προσαρμόστε ένα σωλήνα ανθεκτικό στη σχετική πίεση και θερμοκρασία για την εκκένωση του νερού της εγκατάστασης στο κατάλληλο μέρος.
- Αρχικά μετακινήστε το συσσωρευμένο μαγνητίτη στο κάτω μέρος του διαχωριστή ακαθαρσιών τραβώντας οργά το μαγνήτη μέσω της λαβής (11) προς τη χαμηλότερη θέση (μέχρι τον αναστολέα). Στη συνέχεια αφήστε το μαγνήτη να επιστρέψει αργά στην αρχική του θέση. Η λαβή μπορεί να μετακινηθεί από κάθε γωνία (βλέπε το σχήμα). Η διαδρομή κυμαίνεται από 20 έως 30cm, ανάλογα με τον τύπο.
- Αν χρειαστεί, επαναλάβετε το προηγούμενο βήμα για καλύτερο αποτέλεσμα.
- Ανοίξτε τη βαλβίδα αποστράγγισης (3), εφόσον είναι δυνατό, πλήρως αλλά σταδιακά.
- Όταν δεν θα αποστραγγίζονται πλέον ακαθαρσίες, κλείστε τη βαλβίδα αποστράγγισης (3).
- Τοποθετήστε το πώμα ασφαλείας (4).

Βλάβες

• Στην αδρανή κατάσταση, η λαβή του συρματόσχοινου έλξης θα πρέπει να προεξέχει μόλις μερικά εκατοστά κάτω από την υποδοχή της στεγνής θήκης. Σε περίπτωση αποκλίσεων, παρακαλώ επικοινωνήστε με τον εγκαταστάτη/προμηθευτή.

Με την επιφύλαξη μεταρρυθμίσεων.

Κατασκευαστής: Spirotech bv, Helmond – Ολλανδία.

INSTALLING AND OPERATING INSTRUCTIONS

EN

This instruction is a supplement to the "Installing and operating instructions SpiroVent-Spiro Trap-SpiroCombi" and applies to the products with article numbers BE...FM, BE...LM, BC...FM, BC...LM.

Application

Removal of magnetic dirt.

Operation

The product is equipped with a movable magnet inside a dry pocket (see figure, nr. (9)). Magnetic dirt can be removed rapidly and in large amounts from the installation due to the presence of the magnet. The collected magnetic dirt will be moved to the drain opening by the movable magnet and permanently discharged through the drain valve (3).

Note: The magnet itself cannot be disassembled.

Pressure and temperature range

Working pressure: 0 - 10 bar-g

Working temperature: 0 – 110 °C

Unless indicated otherwise on the product.

Installation

Install the SpiroTrap Magnet or SpiroCombi Magnet according to the "Installing and operating instructions SpiroVent-SpiroTrap-SpiroCombi" with the exception of the following steps:

- Fit the supplied drain valve (3) sideways into the socket, torque 40-80 Nm.
- Close the drain valve and fit the safety plug (4).
- Hang the drain instruction label (12) onto the ball valve.

Draining dirt

Frequent draining can prevent unwanted accumulation of dirt in the dirt separator.

Follow the instructions below when draining:

(WARNING: Hot water or steam may escape!):

- Remove the safety plug (4).
- Fit a hose that is resistant to the pressure and temperature concerned to discharge the installation water into a suitable place.
- Firstly move the collected magnetite to the bottom of the dirt separator by slowly pulling the magnet by means of the handle (11) towards the lowest position (until the stop). Then slowly let the magnet return to its initial position. The handle can be moved from every angle (see figure). The stroke is 20 to 30 cm, depending on the type.
- If necessary, repeat the previous step for the best result.
- Open the drain valve (3) fully, if possible, but gradually.
- As soon as no dirt is drained off anymore, close the drain valve (3).
- Fit the safety plug (4).

Failures

- In idle state, the handle of the pulling cable should only protrude a few centimeters below the socket of the dry pocket. In case of deviations, please contact the supplier/installer.

Alterations reserved.

Manufacturer: Spirotech bv, Helmond – the Netherlands

INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN Y EMPLEO

ES

Estas instrucciones son un complemento de las "Instrucciones de instalación y empleo de SpiroVent-Spiro Trap-SpiroCombi" y es aplicable a los productos con números de artículo BE...FM, BE...LM, BC...FM, BC...LM.

Aplicación

Eliminación de lodos magnéticos.

Funcionamiento

El producto está equipado con un imán móvil dentro de una bolsa seca (véase la figura, nr. (9)). Los lodos magnéticos pueden eliminarse rápidamente y en grandes cantidades de la instalación gracias a la presencia del imán. Los lodos magnéticos recogidos se desplazarán a la apertura de desagüe mediante el imán móvil y se descargarán de forma permanente por la válvula de desagüe (3).

Nota: El imán no puede desmontarse.

Rango de presión y temperatura

Presión de trabajo: 0 - 10 bar-g

Temperatura de trabajo: 0 - 110 °C

Mientras no se especifique expresamente lo contrario en el producto.

Instalación

Instale el SpiroTrap Magnet o SpiroCombi Magnet según las "Instrucciones de instalación y empleo de SpiroVent-SpiroTrap-SpiroCombi" con la excepción de los siguientes pasos:

- Instale la válvula de desagüe suministrada (3) de lado en la toma, par 40-80 Nm.
- Cierre la válvula de desagüe e instale el tapón de seguridad (4).
- Cuelgue la etiqueta de instrucción de desagüe (12) en la válvula de bola.

Desagüe de lodos

El desagüe frecuente puede evitar la acumulación indeseada de lodos en el filtro de lodos.

Siga estas instrucciones durante el desagüe:

(ADVERTENCIA: ¡Puede haber escapes de agua caliente o vapor!):

- Retire el tapón de seguridad (4).
- Instale una manguera resistente a la presión y temperatura correspondientes, para descargar el agua de la instalación en un sitio adecuado.
- Primero mueva la magnetita recogida a la parte inferior del filtro de lodos moviendo lentamente el imán con el mango (11) hacia la posición más baja (hasta el tope). Posteriormente, deje que el imán regrese lentamente a su posición inicial. El mango puede moverse desde todos los ángulos (véase la figura). El recorrido es de 20 a 30 cm, en función del tipo.
- Si es necesario, repita el paso anterior para el mejor resultado.
- Abra la válvula de desagüe (3) totalmente, si es posible, pero gradualmente.
- Cuando dejen de salir lodos, cierre la válvula de desagüe (3).
- Instale el tapón de seguridad (4).

Defectos

- En estado inactivo, el mango del cable de tracción sólo debe sobresalir unos centímetros por debajo de la toma de la bolsa seca. En caso de desviaciones, póngase en contacto con el distribuidor/instalador.

Reservado el derecho a hacer modificaciones.

Fabricante: Spirotech bv, Helmond – Holanda.

ASENNUS- JA KÄYTTÖOHJEET

(FI)

Tämä ohje on täydennys "SpiroVent-SpiroTrap- SpiroCombi -asennus- ja -käyttöohjeisiin" ja se koskee tuotteita, joiden tuotenumero on BE...FM, BE...LM, BC...FM, BC...LM.

Sovellus

Magneettisen lian poisto

Käyttö

Tämä tuote on varustettu irrotettavalla magneetilla kuivan taskun sisällä (ks. kuva nro ⑩). Magneettinen lika voidaan poistaa asennuksesta nopeasti ja suurissa määrissä magneetin läsnä olon ansiosta. Liikkuva magneetti siirtää magneettisen lian tyhjennysaukkoon ja poistaa sen pysyvästi tyhjennysventtiilin ③ läpi.

Huomaa: Itse magneettia ei voi purkaa.

Paine- ja lämpötila-alue

Työpaino: 0 - 10 bar-g
Työlämpötila: 0 - 110 °C
ei ole toisin mainittu tuotteessa.

Asennus

Asenna SpiroTrap- tai SpiroCombi-magneetti "SpiroVent-SpiroTrap-SpiroCombi -asennus- ja -käyttöohjeiden" mukaisesti, poikkeuksena seuraavat vaiheet:

- Sovita toimitettu tyhjennysventtiili ③ sivuttain pitimeen, kiristä kireyteen 40-80 Nm.
- Sulje tyhjennysventtiili ja sovit paikalleen turvatulppa ④.
- Ripusta tyhjennysohjeet ⑫ palloventtiiliin.

Lian tyhjennys

Säännöllinen tyhjennys voi estää ei-toivotun lian kerääntymisen lianerottimeen. Suorita tyhjennys seuraavasti:

(VAROITUS: kuumaa vettä tai höyryä saattaa karata):

- Poista turvatulppa ④
- Sovita paikalleen kyseisen paineen ja lämpötilan kestävä letku asennusveden tyhjentämiseksi sopivaan paikkaan.
- Siirrä ensin kerätty magneettinen lika erottimen pohjalle vetämällä magneettia hitaasti kahvasta ⑪ kohden ala-asentoa (pysäyttimeen asti). Anna magneetin sitten palata hitaasti alkuperäiseen asentoonsa. Kahvaa voidaan liikuttaa mistä tahansa kulmasta (ks. kuva). Iskunpituus on 20 - 30 cm tyypistä riippuen.
- Toista tarvittaessa edellinen vaihe parhaan tuloksen saamiseksi.
- Avaa tyhjennysventtiili ③ täysin, jos mahdollista, mutta vaiheittain.
- Sulje tyhjennysventtiili ③ heti, kun likaa ei enää tule ulos.
- Sovita turvatulppa ④ paikalleen.

Viat

- Joutotilassa vetokaapelin kahvan tulisi tulla ulos vain muutamia senttimetrejä kuiva-taskun pitimen alapuolelle. Jos on eroavuuksia, ota yhteys toimittajaan/asentajaan.

Muutosoikeus varataan.

Valmistaja: Spirotech bv, Helmond – Alankomaat.

INSTRUCTIONS D'INSTALLATION ET D'UTILISATION

(FR)

Ces instructions complètent les "Instructions d'installation et d'utilisation du SpiroVent-SpiroTrap-SpiroCombi" et concernent les produits portant les références BE...FM, BE...LM, BC...FM, BC...LM.

Application

Élimination de boue magnétique.

Fonctionnement

Le produit comporte un aimant amovible dans une poche sèche (voir figure, n°⑩). La boue magnétique est rapidement éliminée de l'installation et en grandes quantités grâce à la présence de l'aimant. La boue magnétique collectée passe dans l'ouverture de purge grâce à l'aimant amovible pour être évacuée de manière permanente via la vanne de purge ③.

Remarque: L'aimant lui-même n'est pas démontable.

Domaines de pression et de température

Pression de service : 0 - 10 bar-g
Température de service : 0 - 110 °C
Sauf indication contraire figurant sur le produit.

Installation

Installez le SpiroTrap Magnet ou le SpiroCombi Magnet selon les "Instructions d'installation et d'utilisation du SpiroVent-Spiro Trap-SpiroCombi" sauf pour les étapes suivantes :

- Placez la vanne de purge fournie ③ latéralement dans la douille en serrant avec un couple de 40-80 Nm.
- Fermez la vanne de purge et placez le bouchon de sécurité ④.
- Placez l'étiquette d'instructions de purge ⑫ sur le clapet à bille.

Purge de boue

Une purge fréquente peut éviter l'accumulation indésirable de boue dans le séparateur de boue.

Suivez les instructions ci-dessous pour purger :

(AVERTISSEMENT : de l'eau chaude ou de la vapeur peut s'échapper !)

- Retirez le bouchon de sécurité ④
- Placez un tuyau flexible résistant aux pressions et températures de fonctionnement pour vider l'eau de l'installation dans un endroit adapté.
- Déplacez d'abord la magnétille collectée au fond du séparateur de boue en tirant lentement l'aimant avec la poignée ⑪ en direction de la position la plus basse (jusqu'à la butée). Puis laissez lentement l'aimant revenir en position initiale. La poignée peut être déplacée sous tous les angles (voir figure). La course est de 20 à 30 cm, selon le type.
- Si nécessaire, répétez l'étape précédente pour optimiser le résultat.
- Ouvrez la vanne de purge ③ à fond, si possible, mais progressivement.
- Dès que la purge de boues est complète, fermez la vanne de purge ③.
- Placez le bouchon de sécurité ④.

Défauts

- En veille, la poignée du câble de traction doit uniquement saillir de quelques centimètres sous la douille de la poche sèche. En cas d'écart, contactez le fournisseur/installateur.

Sous réserves de modifications .

Fabricant : Spirotech bv, Helmond – Pays-Bas.

ÖSSZESZERELÉSI ÉS MŰKÖDÉSI ÚTMUTATÓ

(HU)

Ez az útmutató kiegészítésként szolgál a "SpiroVent-SpiroTrap-SpiroCombi összeszerelési és működési útmutatójához", és a BE...FM, BE...LM, BC...FM, BC...LM cikkszámú termékekre érvényes.

Alkalmazás:

A mágneses szennyeződések eltávolítására.

Működés

A termék tartozéka egy vízálló zsebben elhelyezett mozgatható mágnes (lásd a(z) ⑩ ábrát). A mágneses szennyeződések már az összeszereléstől kezdve gyorsan és nagy mennyiségben eltávolíthatók. Az összegyűjtött mágneses szennyeződés a mozgatható mágnessel az ürítőnyílásba húzható és véglegesen távozik az ürítőszелеpen keresztül ③.

Megjegyzés: Magát a mágneset nem lehet szétszerelni.

Nyomás és hőmérséklet-tartomány

Üzemi nyomás: 0 - 10 bar-g
Üzemi hőmérséklet: 0 - 110 °C
ha a termékben másként nem jelzik.

Összeszerelés

Szerelje össze a SpiroTrap, vagy a SpiroCombi mágneset a "SpiroVent-SpiroTrap-SpiroCombi összeszerelési és működési útmutatója" szerinti Csavarja az alábbi lépések követésével:

- Csavarja be a mellékelt ürítőszелеpet ③ oldalról az aljzatba, és 40-80 Nm nyomatékkal húzza meg.
- Zárja az ürítőszелеpet és illesse be a biztonsági dugót ④.
- Akassza az ürítési útmutató címét ⑫ a gömbcsapra.

Szennyeződések kiürítése

A gyakori ürítéssel megelőzheti a nem kívánt szennyeződések lerakódását az ülepítőben.

Ürítéskor kövesse az alábbi útmutatót:

(FIGYELMEZTETÉS: Forró víz vagy gőz távozhat!):

- Távolítsa el a biztonsági dugót ④
- A berendezésből távozó forró víz megfelelő helyre történő elvezetése céljából szereljen

fel egy olyan gumicsövet, amelyik kibírja az adott nyomást és hőmérsékletet.

- Először húzza a mágnessel az összegyűjtött magnetet az ülepítő aljára. Ehhez a fogantyúval lassan mozgassa a ⑪ mágneset a legalsó pozícióba (amíg meg nem áll). Ezután lassan engedje vissza a mágneset a kezdeti pozícióba. A fogantyút bármilyen szögben mozgathatja (lásd az ábrát). A távolság 20-30 cm, a tipustól függően.
- Amennyiben szükséges, ismételje meg az előző lépést a jobb eredmény érdekében.
- Ha lehetséges, fokozatosan nyissa ki a ③ ürítőszелеpet.
- Ha már nem távozik szennyeződés, zárja el a ③ ürítőszелеpet .
- Helyezze vissza a biztonsági dugót ④.

Meghibásodások

- Nyugalmi állapotban a húzókábel fogantyúja csak néhány centiméterrel nyúlhat a vízálló tartó foglalata alá. Ha eltérést tapasztal, forduljon a kereskedőhöz/szerelőhöz.

A változtatások jogát fenntartjuk.

Gyártó: Spirotech bv, Helmond – Hollandia.

ISTRUZIONI DI INSTALLAZIONE E USO



Le presenti istruzioni costituiscono un supplemento alle Istruzioni di installazione e uso di SpiroVent-Spiro Trap-SpiroCombi e sono valide per i prodotti con codice articolo BE...FM, BE...LM, BC...FM, BC...LM.

Applicazione

Rimozione di sporcizia di natura magnetica.

Funzionamento

Il prodotto è dotato di un magnete mobile all'interno di una cavità asciutta (vedere figura num. ⑩). La sporcizia di natura magnetica può essere rimossa rapidamente e in grande quantità dall'impianto grazie alla presenza di un magnete. La sporcizia di natura magnetica raccolta verrà spostata verso l'apertura di scarico dal magnete mobile e scaricata in modo permanente attraverso la valvola di scarico ③.

Nota: il magnete non può essere smontato.

Intervallo di pressione e temperatura

Pressione di esercizio: 0 -10 bar-g

Temperatura di esercizio: 0 -110 °C

Salvo diversa indicazione sul prodotto.

Installazione

Installare il magnete SpiroTrap Magnet o SpiroCombi Magnet in conformità alle Istruzioni di installazione e uso di SpiroVent-Spiro Trap-SpiroCombi, ad eccezione dei seguenti passaggi:

- Installare la valvola di scarico in dotazione ③ di fianco nella cavità, coppia 40-80 Nm.
- Chiudere la valvola di scarico e installare il tappo di sicurezza ④.
- Collocare l'etichetta con le istruzioni di scarico ⑫ sulla valvola a sfera.

Scarico della sporcizia

Scarichi frequenti possono prevenire accumuli indesiderati di sporcizia nel separatore di sporcizia. Per l'operazione di scarico attenersi alle istruzioni riportate di seguito.

(AVVERTENZA: possibile fuoriuscita di acqua o vapore caldo):

- Rimuovere il tappo di sicurezza ④.
- Installare il flessibile resistente alla pressione e alla temperatura per lo scarico dell'acqua dell'impianto in un luogo adeguato.
- Prima spostare la magnetite raccolta sul fondo del separatore di sporcizia tirando lentamente il magnete per mezzo dell'impugnatura ⑪ verso la posizione inferiore (finché non si arresta). Quindi lasciare che il magnete ritorni lentamente nella posizione iniziale. L'impugnatura può essere mossa da ogni angolazione (vedere figura). La corsa è da 20 a 30 cm a seconda del tipo.
- Se necessario ripetere il passaggio precedente per ottenere un risultato ottimale.
- Aprire completamente e gradualmente la valvola di scarico ③, se possibile.
- Non appena scaricata tutta la sporcizia, chiudere la valvola di scarico ③.
- Installare il tappo di sicurezza ④.

Avarie

- Nello stato di riposo, l'impugnatura del cavo di trazione deve fuoriuscire solo di pochi centimetri sotto l'incavo della cavità asciutta. In caso di deviazioni, consultare il fornitore/l'installatore.

Il produttore si riserva il diritto di apportare modifiche.

Produttore: Spirotech bv, Helmond – Olanda.

설치 및 작동 설명서



본 설명서는 "SpiroVent-Spiro Trap-SpiroCombi 설치 및 작동 설명서"에 대한 보충 자료로서 품목 번호가 BE...FM, BE...LM, BC...FM, BC...LM인 제품에 적용됩니다.

용용 분야

자석 때의 제거.

작동

본 제품에는 드라이 포켓 안에 들어 있는 이동식 자석이 장착되어 있습니다 (그림 참조, 번호 ⑩). 자석이 있기 때문에 자석 때를 설치 제품에서 대량으로 빠르게 제거할 수 있습니다. 수거된 자석 때는 이동식 자석에 의해 배출구로 이동하고 드레인 밸브 ③에 의해 영구적으로 배출됩니다.

참고: 자석 자체는 분해할 수 없습니다.

압력 및 온도 범위

작동 압력: 0-10 bar-g

작동 온도: 0 -110 °C

제품에 달리 표시되지 않은 경우.

설치

다음 단계를 예외로 하여 "SpiroVent-SpiroTrap-SpiroCombi 설치 및 작동 설명서"에 따라 SpiroTrap Magnet 또는 SpiroCombi Magnet을 설치하십시오.

- 제곱된 드레인 밸브 ③를 40-80 Nm의 토크로 옆에서 소켓에 끼우십시오.
- 드레인 밸브를 닫고 안전 플러그 ④를 끼우십시오.
- 드레인 지침 라벨을 ⑫를 볼 밸브에 걸어 두십시오.

MONTAGE EN BEDIENING



Dit voorschrift geldt voor producten met artikelnummers BE...FM, BE...LM, BC...FM, BC...LM, en is een aanvulling op de "montage- en bedieningsvoorschriften Spirovent-Spirotrap-Spirocombi".

Toepassing

Verwijderen van magnetisch vuil.

Werking

Het product is uitgerust met een beweegbare magneet in een dompelbuis (zie figuur, nr ⑩)). Door de aanwezigheid van de magneet wordt snel en in hoge mate magnetisch vuil uit de installatie verwijderd. Het verzamelde magnetisch vuil kan met de beweegbare magneet naar de spuipijpeling gebracht worden en via de spuikraan ③ definitief verwijderd worden. Let op: de magneet zelf kan niet worden gedemonteerd.

Druk- en temperatuurbereik

Druk: 0-10 bar-g

Temperatuurbereik: 0 -110 °C

Tenzij op het product anders staat aangegeven.

Montage

Monteer Spirotrap Magnet of Spirocombi Magnet volgens "montage- en bedieningsvoorschriften Spirovent-Spirotrap-Spirocombi" met uitzondering van de volgende punten:

- Monteer de meegeleverde spuikraan ③ zijdelings in de sok, aanhaalmoment 40-80 Nm.
- Sluit de spuikraan en monteer de veiligheidsplug ④.
- Hang het label met spu-instructie ⑫ aan de kogelkraan.

Vuil spuien

Door regelmatig te spuien wordt ongewenste ophoping van vuil in de vuilafscheider voorkomen.

Volg bij het spuien de onderstaande spui-procedure:

(WAARSCHUWING: Er kan heet water of stoom ontsnappen!):

- Verwijder de veiligheidsplug ④.
- Monteer een slang die bestand is tegen de betreffende druk en temperatuur om het installatiewater naar een geschikte plaats af te voeren.
- Breng eerst het verzamelde magnetiet onderin de vuil-afscheider door met de handgreep ⑪ de magneet langzaam naar de onderste positie te trekken (tot de aanslag) en daarna langzaam terug te laten veren. De handgreep kan onder elke hoek verplaatsen (zie figuur). De aanslag bedraagt 20 tot 30 cm afhankelijk van het type.
- Eventueel de voorgaande stap herhalen voor het beste resultaat.
- Open de spuikraan ③ geheel, als dat mogelijk is, maar geleidelijk.
- Sluit de spuikraan ③ zodra geen vuil meer wordt gespuid.
- Monteer de veiligheidsplug ④.

Storingen

- De handgreep van de trek kabel dient in rusttoestand slechts enkele centimeters onder de sok van de dompelbuis uit te steken. Bij afwijkingen gelieve contact op te nemen met de leverancier/installateur.

Wijzigingen voorbehouden.

Fabrikant Spirotech bv, Helmond – Nederland.

INSTALLASJONS- OG BRUKSINSTRUKSER



Disse instruksjonene er et tillegg til "Installasjons- og bruksinstrukser SpiroVent-SpiroTrap-Spiro-Combi" og gjelder for produkter med artikkelnumrene BE...FM, BE...LM, BC...FM, BC...LM.

Bruksområde

Fjerning av magnetisk smuss.

Drift

Produktet er utstyrt med en bevegelig magnet inne i et tørt kammer (se figur nr. ⑩). Magnetisk smuss kan enkelt fjernes fra installasjonen i større mengder på grunn av magneten. Magnetisk smuss som er samlet inn transporteres til utløpsåpningen av den bevegelige magneten og tømmes permanent via dreneringsventilen ③.

Merk: Selve magneten kan ikke demonteres

Trykk- og temperaturområde

Arbeidstrykk: 0–10 bar-g

Arbeidstemperatur: 0–110 °C

Med mindre annet er oppgitt på produktet.

Installering

Installer SpiroTrap Magnet eller SpiroCombi Magnet i henhold til "Installasjons- og bruksinstrukser SpiroVent-SpiroTrap-SpiroCombi", med unntak av følgende trinn:

- Monter dreneringsventilen ③ sideveis i holderen, torsjonsmoment 40-80 Nm.
- Lukk dreneringsventilen og fest sikkerhetspluggen ④.
- Heng instruksjonslappen for drenering ⑫ på kuleventilen.

Drenering av smuss

Jevnlige drenering kan forebygges uønsket oppsamling av smuss i smusseparatoren.

Følg instruksjonene nedenfor ved drenering.

(ADVARSEL: Utblåsning av varm damp eller vann kan forekomme!):

- Fjern sikkerhetspluggen ④
- Fest en slange som er dimensjonert for aktuelt trykk- og temperaturnivå for å tømme installasjonens vann til et egnet sted.
- Flytt først innsamlet magnetitt til bunnen av smusseparatoren ved å dra magneten sakte mot laveste posisjon ⑪ med håndtaket (til det stopper). La deretter magneten sakte gå tilbake til utgangsposisjonen. Håndtaket kan beveges fra alle vinkler (se figur). Slaglengden er 20 til 30 cm, avhengig av type.
- Om nødvendig, gjenta forrige trinn for bedre resultater.
- Åpne dreneringsventilen ③ helt, om mulig, men gradvis.
- Når det ikke dreneres mer smuss, lukk dreneringsventilen ③.
- Fest sikkerhetspluggen ④.

Feil

- Under stillstand skal håndtaket til kabelen kun stikke ut noen få centimeter under det tørre kammerets hylse. Kontakt alltid leverandøren/installatøren ved avvik.

Modifikasjoner forbeholdt.

Produsent: Spirotech bv, Helmond – Nederland.

INSTRUKCJA INSTALACJI I OBSŁUGI



Ta instrukcja stanowi uzupełnienie dokumentu „Instrukcja instalacji i obsługi urządzeń SpiroVent-SpiroTrap-SpiroCombi” i dotyczy produktów oznaczonych symbolami BE...FM, BE...LM, BC...FM, BC...LM.

Zastosowanie

Usuwanie zanieczyszczeń magnetycznych.

Funkcjonowanie urządzenia

Urządzenie jest wyposażone w ruchomy magnes umieszczony w szczelnej osłonie (patrz rys. ⑩). Dzięki użyciu magnesu zanieczyszczenia magnetyczne można usuwać szybko i wydajnie. Zebrane zanieczyszczenia magnetyczne są transportowane do otworu spustowego za pomocą magnesu i wydławowywane przez zawór spustowy ③.

Uwaga: Magnes nie podlega demontażowi.

Zakres ciśnienia i temperatury

Ciepłota robocza: 0–10 bar-g

Temperatura robocza: 0–110 °C

O ile na urządzeniu nie podano inaczej.

Instalacja

Instalacja urządzeń SpiroTrap Magnet i SpiroCombi Magnet należy przeprowadzić zgodnie z „Instrukcją instalacji i obsługi urządzeń SpiroVent-SpiroTrap-SpiroCombi” z wyjątkiem poniższych punktów:

- Zamocuj dostarczony zawór spustowy ③ w gnieździe, używając momentu 40–80 Nm.
- Zamknij zawór spustowy i załóż korek zabezpieczający ④.
- Umieść zawieszkę z instrukcją ⑫ na zaworze kulowym.

Usuwanie zanieczyszczeń

Regularne usuwanie zanieczyszczeń pomaga zapobiec ich nadmiernemu gromadzeniu się w separatorze.

Podczas usuwania zanieczyszczeń należy przestrzegać poniższych instrukcji:

(OSTRZEŻENIE: Ryzyko kontaktu z gorącą wodą lub parą!):

- Wyjmij korek zabezpieczający ④
- Podłącz wąż (o odpowiedniej wytrzymałości na temperaturę i ciśnienie wody) w celu usunięcia wody z instalacji w odpowiednie miejsce.
- Najpierw przesunąć zebrany materiał na spód separatora, wolno przeciągając magnes za pomocą uchwytu ⑪ w kierunku najbliższego położenia (do zatrzymania). Następnie pozwól, aby magnes powoli wrócił do położenia początkowego. Uchwyt można przesunąć z każdego kąta (patrz rysunek). Skok wynosi od 20 do 30 cm w zależności od typu.
- W razie potrzeby można powtórzyć powyższą czynność, aby otrzymać najlepszy rezultat.
- Otwórz całkowicie, jeśli to możliwe, zawór spustowy ③. Otwieranie należy wykonać stopniowo.
- Po usunięciu wszystkich zanieczyszczeń zamknij zawór spustowy ③.
- Załóż korek zabezpieczający ④

Awaryje

- W stanie spoczynku uchwyt ciężła powinien wystawać poniżej gniazda szczelnej osłony tylko na kilka centymetrów. W przeciwnym przypadku należy skontaktować się z dostawcą/installatorem urządzenia.

Prawo do modyfikacji zastrzeżone.

Producent: Spirotech bv, Helmond – Holandia.

INSTRUÇÕES DE INSTALAÇÃO E UTILIZAÇÃO



Estas instruções são um suplemento às "Instruções de instalação e utilização do SpiroVent-SpiroTrap-SpiroCombi" e aplicam-se a produtos com número de artigo que começa por BE...FM, BE...LM, BC...FM, BC...LM.

Aplicação

Remoção de sujidade magnética.

Funcionamento

O produto está equipado com um íman móvel no interior de uma bolsa seca (veja a figura, n.º ⑩). A sujidade magnética pode ser retirada rapidamente e em grandes quantidades a partir da instalação devido à presença do íman. A sujidade magnética recolhida pode ser movida para a abertura do dreno pelo íman móvel e permanentemente descarregada através da válvula de drenagem ③.

Nota: O próprio íman não pode ser desmontado.

Gama de pressão e da temperatura de funcionamento

Pressão de funcionamento: 0–10 bar-g

Temperatura de funcionamento: 0–110 °C

A não ser que no produto haja outra indicação explícita.

Instalação

Instale o SpiroTrap Magnet ou o SpiroCombi Magnet de acordo com as "Instruções de instalação e utilização do SpiroVent-SpiroTrap-SpiroCombi" com a exceção dos passos seguintes:

- Coloque a válvula de drenagem fornecida ③ lateralmente no encaixe, torque de 40-80 Nm.
- Feche a válvula de drenagem e coloque a tampa de segurança ④.
- Pendure a etiqueta de instruções de drenagem ⑫ na válvula de esferas.

Drenagem da sujidade

A drenagem frequente pode evitar a acumulação indesejável de sujidade no separador de sujidade.

Siga as instruções abaixo ao realizar a drenagem:

(AVISO: Pode escapar água quente ou vapor!):

- Retire a tampa de segurança ④
- Coloque uma mangueira, resistente à pressão e temperatura, para canalizar a água da instalação para um local adequado.
- Primeiro, mova a magnetite recolhida para a parte inferior do separador de sujidade puxando lentamente o íman através da alavanca ⑪ em direção à posição mais baixa (até parar). Depois, deixe o íman regressar à posição inicial. A alavanca pode ser movida a partir de qualquer ângulo (veja a figura). O curso é de 20 a 30 cm, dependendo do tipo.
- Se necessário, repita o passo anterior para obter o melhor resultado.
- Abra a válvula de drenagem ③ por completo, se possível, mas gradualmente.
- Desde que não haja mais sujidade para drenar, feche a válvula de drenagem ③.
- Coloque a tampa de segurança ④.

Falhas

- No estado inactivo, a alavanca do cabo de tracção apenas deve sair alguns centímetros abaixo do encaixe da bolsa seca. Em caso de desvios, contacte o seu fornecedor/installador.

Podem ser feitas alterações sem aviso prévio.

Fabricante: Spirotech bv, Helmond – Países Baixos.

ИНСТРУКЦИИ ПО УСТАНОВКЕ И ЭКСПЛУАТАЦИИ

RU

Данная инструкция является приложением к «Инструкциям по установке и эксплуатации сепараторов SpiroVent-Spiro Trap-SpiroCombi» и применима к изделиям с номерами артикулов BE...FM, BE...LM, BC...FM, BC...LM.

Назначение
Удаление магнитной грязи.

Эксплуатация
Внутри водонепроницаемого чехла изделия установлен подвижный магнит (см. рис. ⑩). Благодаря этому магниту, магнитную грязь можно удалить из установки быстро и в больших количествах. Собранный магнитная грязь переносится подвижным магнитом к дренажному отверстию и полностью удаляется через спусковой клапан ③.
Примечание: Магнит не подлежит разборке.

Диапазон давления и температуры
Рабочее давление: 0 - 10 бар изб.
Рабочая температура: 0 – 110 °C
Если на изделии не указано иначе.

Установка
Установка магнитов SpiroTrap Magnet или SpiroCombi Magnet выполняется в соответствии с «Инструкциями по установке и эксплуатации сепараторов SpiroVent-SpiroTrap-SpiroCombi» за исключением следующих шагов:
• Установите прилагаемый спусковой клапан ③ в патрубок сбоку, крутящий момент 40-80 Нм.
• Закройте спусковой клапан и установите предохранительную пробку ④.
• Повесьте на шаровой клапан ярлык с инструкцией по проведению дренажа ⑫.

NÁVOD NA INŠTALÁCIU A OBSLUHU

SK

Táto inštrukcia je dodatok k „Návodu na inštaláciu a obsluhu zariadenia SpiroVent-Spiro Trap-SpiroCombi“ a vzťahuje sa na produkty s číslami artíkov BE...FM, BE...LM, BC...FM, BC...LM.

Použitie
Odstránenie magnetickej nečistoty.

Prevádzka
Produkt je vybavený pohyblivým magnetom vnútri suchého vaku (viď obr. ⑩). Magnetickú nečistotu možno z inštalácie odstraňovať rýchlo a vo veľkých množstvách vzhľadom k prítomnosti magnetu. Zhromaždená magnetická nečistota sa prostredníctvom pohybu ľavého magnetu presunie do vypúšťacieho otvoru a cez vypúšťací ventil sa na trvalo vypustí ③.
Poznámka: Samotný magnet demontovať nemožno.

Rozsah tlaku a teploty
Prevádzkový tlak: 0 - 10 bar-g
Prevádzková teplota: 0 – 110 °C
Ak na produkte nie je uvedené inak.

Inštalácia
Magnet SpiroTrap Magnet alebo SpiroCombi Magnet inštalujte podľa „Návodu na inštaláciu a obsluhu zariadenia SpiroVent-Spiro Trap-SpiroCombi“, z výnimkou nasledujúcich krokov:
• Dodaný vypúšťací ventil ③ namontujte bokom do objímky krútiacim momentom 40-80 Nm.
• Vypúšťací ventil zatvorte a nasadte bezpečnostné veko ④.
• Na guľový ventil zaveste cedúlu s inštrukciou pre vypúšťanie ⑫.

NAVODILA ZA POSTAVITEV IN UPORABO

SL

TA navodila so dodatek k "Navodilom za postavitev in uporabo SpiroVent-Spiro Trap-SpiroCombi" ter se nanaša na izdelke s številkami izdelka BE...FM, BE...LM, BC...FM, BC...LM.

Način uporabe
Odstranitev magnetne umazanije

Delovanje
Izdelek je opremljen z premično magnetno notranjostjo in suhim žepom (glejte sliko št. ⑩). Magnetna umazanija se lahko hitro in v velikih količinah odstrani iz postavitve s pomočjo magnetu. Zbrana magnetna umazanija bo premaknjena v odprtino za praznjenje s pomočjo premičnega magnetu in bo trajno izpraznjena skozi ventil za praznjenje ③.
Opomba: Magneta ni mogoče razstaviti.

Razpon tlakov in temperatur
Delovni tlak: 0 - 10 bar-g
Delovna temperatura: 0 – 110 °C
Razen če je drugače označeno na izdelku.

Postavitve
SpiroTrap Magnet ali SpiroCombi Magnet postavite skladno z "Navodili za postavitev in uporabo SpiroVent-SpiroTrap-SpiroCombi", z naslednjimi dodatnimi koraki:
• Priloženi ventil za praznjenje ③ namestite bočno v vtičnico z navorom od 40-80 Nm.
• Zaprite ventil za praznjenje in montirajte varnostni čep ④.
• Na kroglasti ventil ⑫ obesite oznako z navodili za praznjenje.

Дренаж грязи

Регулярный дренаж позволяет предотвратить скопление грязи в сепараторе. Ниже приведены инструкции по проведению дренажа.

(ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Возможен выход кипятка или пара!)

- Снимите предохранительную пробку ④
- Присоедините шланг, устойчивый к давлению и температуре, возникающим при дренаже воды из установки в предназначенное для этого место.
- Сначала необходимо переместить собранный магнетит на дно сепаратора грязи. Медленно тяните магнит к его нижнему положению (до его остановки) с помощью рукоятки ⑪. После этого дайте магниту вернуться в исходное положение, удерживая его на медленной скорости. Рукоятку можно перемещать под любым углом (см. рисунок). В зависимости от типа, ее ход составляет от 20 до 30 см.
- При необходимости повторите предыдущий шаг, чтобы добиться наилучшего результата.
- Полностью (по возможности, постепенно) откройте спусковой клапан ③.
- Закройте спусковой клапан ③ после того, как в дренаж перестанет поступать грязь.
- Установите предохранительную пробку ④

Неисправности

В состоянии ожидания ручка тягового каната должна выступать на несколько сантиметров под патрубком водонепроницаемого чехла. При возникновении отклонений необходимо обратиться к поставщику/установщику.

Мы оставляем за собой право вносить изменения.
Производитель: Spirotech bv, Helmond – Нидерланды.

Vypúšťanie nečistoty

Častým vypúšťaním možno predchádzať nežiadúcemu hromadeniu nečistôt v oddeľovači nečistôt.

Pri vypúšťaní dodržiavajte nasledovné inštrukcie:

(UPOZORNENIE: Môže unikáť horúca voda alebo para!)

- Odstráňte bezpečnostné veko ④
- Hadicu odolnú voči tlaku a teplote súvisiacich s vypúšťaním inštaláčnej vody umiestnite na vhodné miesto.
- Najprv odstráňte magnetit zhromaždený na dne oddeľovača nečistôt pomalým ťahaním magnetu za rukoväť ⑪ smerom k nižšej polohe (až kým sa nezastaví). Potom magnet nechajte pomaly sa vrátiť do svojej východzej polohy. Rukoväťou možno posúvať z každého uhla (viď obrázok). Tah je 20 až 30 cm, podľa typu.
- Ak je to kvôli lepšiemu výsledku potrebné, predchádzajúci krok opakujte.
- Ak je to potrebné, vypúšťací ventil ③ úplne otvorte, (nie však naraz) ale postupne.
- Po vypustení všetkej nečistoty vypúšťací ventil ③ zatvorte.
- Nasadte bezpečnostné veko ④.

Poruchy

• V stave nečinnosti by rukoväť ťažného kábla mohla vyčnievať iba niekoľko centimetrov pod objímkou suchého vaku. V prípade odchýľiek kontaktujte prosím dodávateľa/ inštalatéra.

Zmeny vyhradené.

Výrobca: Spirotech bv, Helmond – Holandsko.

Praznjenje umazanje

S pogostim praznjenjem lahko preprečite neželeno akumuliranje umazanje v ločevalniku umazanje.

Za praznjenje sledite spodnjim navodilom:

OPOZORILO: (Izide lahko vroča voda ali para!)

- Odstranite varnostni čep ④
- V ustrezno mesto namestite cevko, odporno na tlak in temperaturo vode, ki jo praznite.
- Najprej premaknite zbrani magnetit na dno ločevalnika umazanje tako, da počasi s pomočjo ročice ⑪ povlečete magnet proti najnižjemu položaju (dokler se ne ustavi). Potem počasi pustite magnet, da se vrne v začetni položaj. Ročico lahko premakate iz kateregakoli kota (glejte sliko). Gib ročice je 20 do 30 cm, odvisno od vrste.
- Če je treba, za najboljše rezultate ponovite prejšnji korak.
- Če je mogoče, postopoma popolnoma odprite ventil za praznjenje ③.
- Takoj ko se ustavi praznjenje umazanje, zaprite ventil za praznjenje ③.
- Namestite varnostni čep ④

Okvare

• Ročica poteznega kabla v stanju pripravnosti mora le nekaj centimetrov štiriti iz vtičnice suhega žepa. Če to ni tako, kontaktirajte dobavitelja/postavitelja.

Pridružujemo si pravico do sprememb.
Proizvajalec: Spirotech bv, Helmond – Nizozemska.

INSTRUKTIONER FÖR INSTALLATION OCH ANVÄNDNING

SV

Denna instruktion är ett tillägg till "Monterings- och driftanvisningar SpiroVent- SpiroTrap-SpiroCombi" och gäller alla produkter med artikelnummer BE...FM, BE...LM, BC...FM, BC...LM.

Användning

Avlägsnande av magnetiskt smuts

Funktion

Produkten är utrustad med en flyttbar magnet i en torrficka (se figur nr. ⑩). Magnetiskt smuts kan avlägsnas snabbt avlägsnas i stora mängder tack vare magneten. Den insamlade magnetiska smutsen förs till tömningsöppningen av den flyttbara magneten och töms permanent genom tömningsventilen ③.

Anmärkning: Magnetten kan inte monteras bort.

Tryck- och temperaturområde

Arbetstryck: 0 -10 bar-g

Arbets temperatur: 0 – 110 °C

Om inget annat är angivet på produkten.

Installation

Installera SpiroTrap Magnet eller SpiroCombi Magnet i enlighet med "Monterings- och driftanvisningar SpiroVent- SpiroTrap-SpiroCombi", med undantag för följande steg:

- Montera din medföljande tömningsventilen ③ på sidan i uttaget, vindmoment 40-80 Nm.
- Stäng tömningsventilen och montera säkerhetspluggen ④.
- Häng tömningsinstruktionerna ⑫ på kulventilen.

Tömma smuts

Regelbunden tömning kan förhindra oönskad ansamling av smuts i smutsseparatorn.

Följ nedanstående instruktioner vid tömning.

(VARNING: Hett vatten eller ånga kan läcka ut!):

- Avlägsna säkerhetspluggen ④
- Montera en slang som tar det aktuella trycket och temperaturen för att tömma vattnet på ett lämpligt ställe.
- Flytta först den insamlade magnetiten till botten av smutsseparatorn genom att långsamt dra magneten med hjälp av handtaget ① mot den lägsta positionen (till stopp). Låt sedan magneten långsamt återvända till dess ursprungsposition. Handtaget kan röras från alla vinklar (se figur). Slaglängden är 20 till 30 cm, beroende på typ.
- Upprepa vid behov ovanstående steg för att få bästa möjliga resultat.
- Öppna tömningsventilen ③ fullständigt, om det är möjligt, men gradvis.
- När ingen smuts kommer ut mer kan du stänga tömningsventilen ③.
- Montera säkerhetspluggen ④.

Driftsfel

• När det inte används ska handtaget på dragkabeln endast sticka ut några centimeter nedanför torrfickans uttag. Kontakta din leverantör/installatör vid avvikelser.

Ändringar förbehållna.

Tillverkare: Spirotech bv, Helmond – Nederländerna.

KURULUM VE ÇALIŞTIRMA TALİMATLARI

TR

Bu kılavuz, isimleri BE...FM, BE...LM, BC...FM ve BC...LM olan ürünler için geçerli olup, "SpiroVent-Spiro Trap-SpiroCombi için kurulum ve kullanım talimatları"na ek olarak hazırlanmıştır.

Uygulama

Manyetik pisliklein giderilmesi.

Çalışma Prensipleri

Üründe, alt kısmı dışı açık bir tüp içinde, aşağı yukarı hareket edebilen mıknatıslar bulunmaktadır (bkz. Şekil, No.⑩). Bu mıknatıslar sayesinde manyetik pislikleri büyük miktarlarda ve hızlı bir şekilde sistemden toplamak mümkün olmaktadır. Toplanan manyetik pislik, hareketli mıknatıslar tarafından alttaki hazneye taşınacak ve tahliye vanası ③ vastasıyla tamamen tahliye edilecektir.

Not: Tüp içindeki mıknatısları parçalara ayırmayın.

Basınç ve sıcaklık aralığı

Eğer ürünün üzerinde aksi belirtilmemiş ise;

Çalışma basıncı: 0 -10 bar-g

Çalışma sıcaklığı: 0 – 110 °C

Kurulum

SpiroTrap Mıknatısı veya SpiroCombi Mıknatısı'ı, "SpiroVent-Spiro Trap-SpiroCombi için kurulum ve çalışma talimatları"nın yanı sıra aşağıdaki adımları da takip ederek kurun:

- Beraberinde verilen tahliye vanasını ③ yanlamasına, 40-80 Nm momentle sokete yerleştirin.
- Tahliye vanasını kapatın ve emniyet tapasını ④ yerine takın.
- Tahliye yönteminin anlatıldığı etiketi ⑫ tahliye vanaşının üzerine asın.

Pisliğin tahliyesi

Düzenli olarak yapılan pislik tahliye işlemi, aşırı miktarda pislik birikimini önleyecektir.

Tahliye için aşağıdaki talimatları takip edin:

(UYARI: Sıcak su veya buhar kaçışı olabilir!):

- Emniyet tapasını çıkartın ④.
- Tahliye suyunu uygun bir yere boşaltmak için basınca ve sıcaklığa dayanıklı bir hortum takın.
- Öncelikle, mıknatıslara bağlı kulpu yavaşça (sonuna kadar kadar) çekerek mıknatısların etrafında toplanmış pisliği alt kısımdaki hazneye doğru hareket ettirin. Sonrasında, mıknatısları yavaşça ilk konumuna döndürün. Kulpu her yöne doğru çekilebilir (bkz. Şekil). Modele bağlı olarak bu çekme uzunluğu 20-30 cm kadardır.
- Gerekirse, en iyi sonucu almak için önceki adımları tekrar edin.
- Mümkünse tahliye vanasını ③ sonuna kadar, ancak kademeli olarak açın.
- Tüm pislik bittiğinde tahliye vanasını ③ kapatın.
- Emniyet tapasını ④ geri takın.

Anzalar

- Normal durumda, çekme kabloşunun kulpu, alttaki soketten sadece birkaç santimetre dışarda olur. Farklı bir durum söz konusu ise, tedavikçi/kurulumu yapan kişi ile iletişime geçin.

Değişiklik yapma hakkı mahfuzdur.

İmalatçı: Spirotech bv, Helmond – Hollanda.

安装和操作说明

ZH

本说明书是对荷兰史派隆“微气泡分离器（SpiroVent），螺旋型除污器（SpiroTrap）和螺旋型脱气除污器（SpiroCombi）产品安装和操作说明”的补充，适用于产品型号分别为BE...FM, BE...LM, BC...FM, BC...LM的产品。

应用

去除铁锈类杂质颗粒。

操作

本产品的干式容器内配有一个可取出的磁铁（标注10）。由于采用了磁铁，可以从水系统中快速大量地去除铁锈类杂质颗粒。去掉可移动磁铁，收集到的铁锈类杂质将移动到除污口，并通过排污阀永久地排出系统。注：磁铁本身不能被拆卸。

产品应用压力和温度范围

工作压力：0 -10 bar-g

工作温度：0 - 110 °C

除非另有说明否则将标注在产品上。

安装

根据荷兰史派隆“微气泡分离器（SpiroVent），螺旋型除污器（SpiroTrap）和螺旋型脱气除污器（SpiroCombi）产品安装和操作说明”安装螺旋型磁性除污器（SpiroTrap Magnet）或螺旋型磁性脱气除污器（SpiroCombi Magnet），以下步骤除外：

- 将附带的排污阀（标注3）从侧面装入接口，扭矩为40-80 Nm。

- 关上排污阀，并装上安全塞（标注4）。
- 将排污指令标签（标注12）挂在球阀上。

排放杂质

频繁排放可以避免杂质大量堆积在除污器内的问题。

排放时必须遵循以下说明：

（警告：热水或蒸汽可能逸出）！

- 移除安全塞（标注4）
- 将能够耐水系统压力和温度的软管连接在排污阀上，并将污水排放至一个合适的地点。
- 首先，通过牵引手柄（标注11）朝地下位置慢慢拉动磁铁（直至停止），将收集到的铁锈移到除污器的底部。然后慢慢让磁铁推回到其初始位置。手柄可以从各个角度拉动（见图表）。可以拉动为20至30厘米，取决于产品类型。
- 如有必要，重复上一步，以获得最佳结果。
- 尽可能地排污阀（标注3）完全打开，但应逐渐打开。
- 一旦不再有铁锈等杂质污物排出，立即关闭排污阀（标注3）。
- 装上安全塞（标注4）。

设备故障

- 在待机状态下，牵引索手柄应仅露出于干式容器以下几厘米。在出现偏差的情况下，请联系供应商/安装单位。
- 保留进行变更的权利。

制造商: Spirotech bv, Helmond - 荷兰。



SPIROTRAP[®] Magnet **SPIROCOMBI[®] Magnet**

The manufacturer reserves the right to make changes without prior notifications.

©Copyright Spirotech bv

Information given in this brochure may not be reproduced complete or in part without the prior written consent of Spirotech bv

Spirotech is a Spiro Enterprises Company



Spirotech bv, The Netherlands, www.spirotech.com

19.434_00